Voluntas: International Journal of Voluntary and Nonprofit Organizations
Vol. 17, No. 1, March 2006 (© 2006)
DOI: 10.1007/s11266-005-9000-2

Abstracts in French, German, and Spanish

Rupert Taylor[2]

Published online: 6 June 2006

RÉSUMÉS[1]

Les acteurs de la société civile comme catalyseurs de l'étude sociale transnationale

L. David Brown et Vanessa Timmer

Cet article explore le rôle des organisations et réseaux de la société civile dans l'étude sociale transnationale. Il débute par une recherche sur l'étude sociale des secteurs à problème et sur les méthodes selon lesquelles un tel domaine d'étude développe des perspectives et des aptitudes pour une action efficace au sein des organisations et des institutions. Il propose que le domaine d'étude comporte la définition du problème, les axes d'orientation, la mise en place d'action collective, et le suivi du résultat. Les acteurs de la société civile transnationale semblent tenir cinq rôles dans le cadre de l'étude: (1) identifier les problèmes, (2) faciliter l'écoute des ayants droit marginalisés, (3) développer l'importance des problèmes, (4) mettre en place des passerelles entre les divers ayants droit, et (5) enregistrer et évaluer des solutions. L'article explore alors les circonstances dans lesquelles les acteurs de la société civile transnationale peuvent s'attendre à apporter leurs contributions dans d'importants domaines à problèmes dans le futur.

Vers une politique sociale intégrée pour le Royaume Uni: Le besoin d'une délibération démocratique dans les associations bénévoles et communautaires

Stephen Elstub

Dans les sociétés de l'ouest capitaliste l'état est de plus en plus critiqué pour son insuffisance en tant que mécanisme à distribuer inclusivement de l'assistance. Il l'a été en particulier pour son manque de flexibilité à satisfaire aux besoins

[1]Translations provided by Horizon Translating & Interpreting <www.horizontranslating.com>.
[2]Correspondence should be directed to Rupert Taylor, Department of Political Studies, University of the Witwatersrand, Johannesburg, WITS 2050, South Africa; e-mail: editor@voluntas-istr.net

0957-8765/06/0300-0089/1 © 2006 International Society for Third-Sector Research and The Johns Hopkins University

https://doi.org/10.1007/s11266-005-9000-2 Published online by Cambridge University Press

des populations multi culturelles croissantes, et pour être trop éloigné pour permettre aux consommateurs de services de participer à la satisfaction de leur besoins d'assistance. Par conséquent, dans beaucoup de pays, Royaume Uni inclus, les associations bénévoles communautaires ont été utilisées pour distribuer de l'assistance croyant que cela peut pallier les défauts d'un approvisionnement universel par l'état. Cet article précise que les secteurs bénévoles communautaires ne peuvent réaliser cela que si les organisations sont gérées démocratiquement, et assurent la participation du personnel et des utilisateurs. De plus la participation devrait être basée sur les normes de la démocratie délibérative. Cet article argumente que cette forme de participation réussira d'autant mieux que les besoins, les préférences, et les intérêts des groupes minoritaires seront inclus dans la mise en œuvre d'une politique sociale, du fait de la promotion de la raison publique.

Vers un modèle descriptif de la coordination de l'assistance humanitaire

Max Stephenson Jr.

Cet article argumente que l'environnement opérationnel de l'assistance humanitaire ce conçoit mieux en tant que réseau ou régime social inter organisation et que le problème de puissance et d'autorité dans de telles situations doit être refondé et reconçu en conséquence. Cette assertion est développée pour contribuer à un dialogue continu parmi les analystes en ce qui concerne la manière de délivrer le plus efficacement l'aide humanitaire dans le contexte d'une évaluation réaliste des conditions structurelles et opérationnelles dans lesquel elle est proposée. L'article expose en premier les éléments primaires de l'environnement organisationnel dans lequel les efforts humanitaires doivent être poursuivis, le suivant suggère un axe de réflexion basé sur un travail récent, sur comment pourrait-on concevoir ces conditions, et ensuite décrire les éléments d'une approche stratégique possible au dilemme de la coordination de l'assistance humanitaire. Cette structure analytique nous amène à repenser les hypothèses en ce qui concerne la manière de mieux conceptualiser à la fois l'environnement et le comportement des organisations humanitaires engagées dans la délivrance d'assistance dans les situations d'urgence et à proposer que la théorique dans ce domaine d'étude devrait maintenant se transformer en un réseau structuré et une éventuelle perspective stratégique pour sa fondation.

Le rôle d'organisations caritatives à but non lucratif dans la démocratie Australienne et politique de gouvernance

Ruth Phillips

L'Australie, comme beaucoup de démocraties libérales de l'ouest, a expérimenté un changement sans précédent vers une politique de gouvernance

https://doi.org/10.1007/s11266-005-9000-2 Published online by Cambridge University Press

pilotée par le marché dans la dernière décade, fortement influencée par les demandes de globalisation mais aussi par la dominance d'idées conservatrices de démocratie libérale et de marché à orientation néolibéralisme. Dans ce contexte les organisations à but non lucratif (NPAOs) n'ont pas seulement été sujettes à la critique et à la réduction de l'aide gouvernementale, mais ont été remisent en cause dans leur légitimité. Cet article répond à une critique audible, visible et hautement contestable des organisations caritatives à but non lucratif (NPAOs) en explorant leur place et rôle contemporain dans la démocratie Australienne. Cette discussion s'appuie sur l'examen de quelques idées clés et théories de démocratie libérale et sur une vue d'ensemble du contexte Australien actuel dans lequel des organisations caritatives à but non lucratif (NPAOs) opèrent, particulièrement par rapport à leur participation dans la politique de gouvernance. Une observation clé sur comment les organisations caritatives à but non lucratif (NPAOs) vont assurer une démocratie active et ouverte défiant les orientations actuelles de la gouvernance Australienne et suggérant un besoin de réflexion sur ce qui constitue en fait une démocratie qui fonctionne pleinement et qui rempli les attentes du vingt et unième siècle.

ZUSAMMENFASSUNGEN[3]

Akteure der bürgerlichen Gesellschaft als Katalysatoren transnational Sozialen Lernens

L. David Brown und Vanessa Timmer

Dieser Beitrag untersucht die Rolle transnational bürgerlicher Gesellschaftsorganisationen und Netzwerken in transnational sozialem Lernen. Es fängt an mit einer Studie nach sozialem Lernen innerhalb von Problembereichen und nach den Mitteln mit Hilfe derer solches bereichsbezogenes Lernen Aussichten und Kapazitäten für wirksames Handeln unter Bereichsorganisationen und Institutionen bildet. Es legt Nahe, daß bereichsbezogenes Lernen Problemstellung, Richtungsangabe, Umsetzung, kollektives Handeln und Leistungsüberwachung umfaßt. Transnationale Bürgergesellschaftsakteure scheinen beim bereichsbezogenen Lernen fünf Rollen zu erfüllen: (1) Themen erkennen, (2) Erleichtern des Sich-Aüsserns marginalisierter Anspruchsberechtigten, (3) Unterstreichung der Wichtigkeit der Themen, (4) Brücken bauen zwischen unterschiedlichen Anspruchsberechtigten, und (5) das Überwachen und Beurteilen von Lösungen. Danach geht der Beitrag darauf ein unter welchen Umständen von transnationalen Bürgergesellschaftsakteuren künftig besondere Beiträge zu wichtigen Problembereichen zu erwarten sind.

[3]Translations provided by Horizon Translating & Interpreting <www. horizontranslating.com>

https://doi.org/10.1007/s11266-005-9000-2 Published online by Cambridge University Press

In Richtung einer inklusiven Sozialpolitik für das VK: Die Notwendigkeit Demokratischer Beratungen bei freiwilligen und Gemeinschaftsverbänden

Stephen Elstub

In westlichen kapitalistischen Gesellschaften wird der Staat zunehmend ob ihrer Unzulänglichkeit als Mechanismus den Wohlstand umfassend um zu verteilen kritisiert. Insbesondere wird er für seine mangelnde Flexibilität im Umgang mit den Bedürfnissen einer zunehmend pluralischen Bevölkerung kritisiert, und dafür daß er zu weit entfernt ist um Dienstleistungsnehmer teilnehmen zu lassen am Erfüllen ihrer Fürsorgebedürfnissen. Folgerichtig wurden in vielen Ländern, einschließlich des Vereinigten Königreichs, freiwillige und Gemeinschaftsverbände verwendet um den Wohlstand zu verteilen, im Glauben sie können die Mängel universeller Staatsfürsorge beseitigen. Dieser Beitrag suggeriert, daß der freiwillige und Gemeinschaftsbereich dies nur erreichen kann, wenn die Organisationen demokratisch organisiert sind, dabei die Teilnahme der Mitarbeiter und Gebraucher sicherstellend.

Außerdem sollte die Teilnahme auf Normen deliberativer Demokratie basiert sein. Der Artikel argumentiert daß diese Form der Teilnahme, durch die Förderung der öffentlichen Vernunft, am besten sicherstellt daß die Bedürfnisse, Vorlieben und Interessen untergeordneter Gruppen in der Auslieferung sozialer Politik einbegriffen sind.

In Richtung eines deskriptiven Modells der Koordination humanitärer Hilfe

Max Stephenson Jr.

Dieser Beitrag argumentiert daß die operative Umgebung humanitärer Hilfe am besten aufgefaßt werden soll als ein inter-organisationales soziales Netzwerk oder System, und daß das Problem der Macht und Autorität in solchen Situationen entsprechend neubegründet oder neukonzipiert werden soll. Diese Behauptung wurde entwickelt um bei zu tragen an einem wichtigen, fortlaufenden Dialog unter Problemanalytikern darüber, wie humanitäre Hilfe am wirksamsten erteilt werden kann im Rahmen einer realistischen Einschätzung der strukturellen und operativen Gegebenheiten unter welchen sie geboten wird. Der Artikel umreißt zunächst die wichtigsten Elemente der organisatorischen Umgebung in der die humanitäre Anstrengungen verlaufen müssen, schlägt alsdann eine auf rezentem Werk aufbauende Methode vor, wie man sich solche Bedingungen vorstellen kann, und verfolgt mit einer Skizze der Elemente eines Ansatzes strategischer Nachhaltigkeit im Dilemma der Koordination humanitärer Hilfe.

https://doi.org/10.1007/s11266-005-9000-2 Published online by Cambridge University Press

Dieser analytische Rahmen bewegt einem dazu die Annahmen zu überdenken, wie man am besten sowohl die Umgebung als auch das Verhalten humanitärer Organisationen, die sich mit Hilfeleistung in Notfallsituationen befassen, konzeptualisiert, und legt nahe daß die Theoriebildung für diesen Forschungsbereich sich jetzt einer Netzwerk-basierten und strategisch-kontingenten Perspektive als Grundlage zuwenden soll.

Die Rolle gemeinnütziger Interessengruppen in der Australischen Demokratie und politischen Führung

Ruth Phillips

Australien, sowie viele liberale Demokratien im Westen, hat über das vergangene Jahrzehnt eine nie dagewesene Verschiebung in Richtung marktgetriebene politische Führung erfahren, stark beeinflußt von den Anforderungen der Globalisierung, aber auch von der Vorherrschaft konservativer Ideen der Liberaldemokratie und des marktorientierten Neoliberalismus. In diesem Zusammenhang wurden gemeinnützige Interessengruppen (nonprofit advocacy organizations, NPAO's) nicht nur der Kritik und Kürzung der Förderung durch die Regierung zum Opfer, sondern auch ihre Daseinsberechtigung wurde angezweifelt und hinterfragt. Dieser Artikel antwortet auf eine hörbare, sichtbare und äußerst anfechtbare Kritik an NPAO's indem er ihr heutiger Platz und ihre heutige Rolle in der Australischen Demokratie untersucht. Diese Diskussion verläßt sich auf eine Kritik an einigen Schlüsselideen und Theorien der Liberaldemokratie und eine Übersicht über den heutigen Australischen Zusammenhang in der die NPAO's operieren, insbesondere in bezug auf ihre Teilnahme in der politischen Führung. Eine Schlüsselbeobachtung, wie wesentlich NPAO's sind um eine aktive und offene Demokratie sicher zu stellen, stellt die gegenwärtigen Anweisungen Australischer Führung in Frage und legt eine Notwendigkeit nahe von Besinnung darauf, was eigentlich eine voll funktionsfähige Demokratie beinhaltet, die den Anforderungen des einundzwanzigsten Jahrhunderts gewachsen ist.

RESUMENES[4]

Civil Society Actors as Catalysts for Transnational Social Learning Los actores de la sociedad civil, los auténticos catalizadores del aprendizaje social global

L. David Brown y Vanessa Timmer

This paper explores the roles of transnational civil society organizations and networks in transnational social learning. El presente trabajo analiza el papel de

[4]Translations provided by Horizon Translating & Interpreting <www. horizontranslating.com>

https://doi.org/10.1007/s11266-005-9000-2 Published online by Cambridge University Press

las organizaciones civiles globales y de las redes de aprendizaje social global. It begins with an investigation into social learning within problem domains and into the ways in which such domain learning builds perspectives and capacities for effective action among domain organizations and institutions. Comienza con una investigación del aprendizaje social dentro de ámbitos problemáticos, y de las formas en las que dicho aprendizaje construye perspectivas y competencias para la acción efectiva dentro de las organizaciones e instituciones de este sector. It suggests that domain learning involves problem definition, direction setting, implementation of collective action, and performance monitoring. Sugiere que el aprendizaje del sector engloba la definición de problemas, el decidir a quién va dirigido, la implementación de la acción colectiva, y el control del desempeño de las funciones. Transnational civil society actors appear to take five roles in domain learning: Los actores de la sociedad civil global desempeñan cinco papeles principales dentro del aprendizaje del sector: (1) identifying issues, (2) facilitating voice of marginalized stakeholders, (3) amplifying the importance of issues, (4) building bridges among diverse stakeholders, and (5) monitoring and assessing solutions. (1) identificar problemas, (2) hacer oír la voz de los interesados más marginados, (3) ampliar la importancia de estos problemas, (4) facilitar el contacto entre los diversos interesados, y (5) controlar y valorar las posibles soluciones. The paper then explores the circumstances in which transnational civil society actors can be expected to make special contributions in important problem domains in the future. El presente trabajo analiza, por tanto, las circunstancias en las que se espera que dichos actores contribuyan de forma significativa a la solución de importantes ámbitos problemáticos en el futuro.

Towards an Inclusive Social Policy for the UK: Hacia una política de inclusión social en el Reino Unido: The Need for Democratic Deliberation in Voluntary and Community Associations La necesidad de una deliberación democrática en las asociaciones de voluntariado

Stephen Elstub

In western capitalist societies the state has become increasingly criticized for its inadequacy as a mechanism for distributing welfare inclusively. En las sociedades capitalistas occidentales, el estado está siendo cada vez más criticado por su incapacidad de distribuir el bienestar de forma equitativa. In particular, it has been criticized for its lack of flexibility in meeting the needs of increasingly plural populations, and for being too distant to enable service users to participate in the meeting of their welfare needs. Las críticas se han centrado particularmente en su falta de flexibilidad para cubrir las necesidades de una población cada vez más plural, y por mantenerse demasiado distante como para permitir a los consumidores cubrir estas necesidades por ellos mismos. Consequently, in many countries,

https://doi.org/10.1007/s11266-005-9000-2 Published online by Cambridge University Press

including the United Kingdom, voluntary and community associations have been used to distribute welfare with the belief that it can remedy the defects of universal state provision. En consecuencia, muchos países, incluido el Reino Unido, están utilizando las asociaciones de voluntariados para distribuir el bienestar, en la creencia de que pueden remediar los defectos del abastecimiento estatal universal. This paper suggests the voluntary and community sector can only achieve this if the organizations are democratically organized, ensuring participation from staff and users. El presente trabajo sugiere que las organizaciones de voluntariado sólo podrán lograr esto si están basadas en principios democráticos, que garanticen la participación de su personal y de los usuarios. Moreover participation should be based around the norms of deliberative democracy. Por consiguiente, la participación debería basarse en los principios de la llamada "democracia deliberativa." The paper argues that this form of participation will best ensure that the needs, preferences, and interests of subordinate groups are included in social policy delivery, due to the fostering of public reason. Según este trabajo, esta forma de participación es la que mejor asegura la inclusión en el reparto de la política social de las necesidades, las preferencias y los intereses de los colectivos subordinados, debido al fomento de la razón pública.

Toward a Descriptive Model of Humanitarian Assistance Coordination Hacia un modelo descriptivo de la coordinación de la ayuda humanitaria

Max Stephenson Jr.

This paper argues that the operating environment of humanitarian assistance is best conceived as an inter-organizational social network or regime and that the problem of power and authority in such situations must be re-founded or reconceived accordingly. El presente trabajo afirma que se debe concebir el entorno activo de las asociaciones humanitarias como una red o régimen social interorganizacional, y que el problema del poder y la autoridad en dichas situaciones debe ser reconsiderado y redefinido en consecuencia. This contention is developed to contribute to an important ongoing dialogue among analysts concerning how humanitarian aid may most effectively be delivered in the context of a realistic appraisal of the structural and operating conditions in which it is offered. La finalidad de esta discusión es contribuir al establecimiento de un diálogo constructivo y continuo entre los analistas, relativo a cómo repartir de forma más efectiva la ayuda humanitaria, evaluando de forma realista las condiciones estructurales y operativas en las que se ofrece dicha ayuda. The paper first outlines the primary elements of the organizational environment in which humanitarian efforts must proceed, next suggests a way of thinking about how one might conceive of those conditions that builds on recent work, and then sketches the elements of a strategic

https://doi.org/10.1007/s11266-005-9000-2 Published online by Cambridge University Press

contingency approach to the humanitarian assistance coordination dilemma. El trabajo destaca, en primer lugar, los elementos esenciales organizativos que deben regir los esfuerzos humanitarios, para después sugerir una idea de dichas condiciones, basada en actividades recientes. Por último, describe los elementos estratégicos de aproximación al dilema de la coordinación de la ayuda humanitaria. This analytical frame leads one to rethink assumptions concerning how best to conceptualize both the environment and the behavior of humanitarian organizations engaged in providing assistance in emergency situations and to suggest that theory building for this domain of study should now turn to a network-based and strategically contingent perspective for its foundation. Este análisis nos lleva a reconsiderar ideas aceptadas sobre cómo conceptuar mejor el entorno y el comportamiento de las organizaciones humanitarias, encargadas de proporcionar ayuda en situaciones de emergencia, y a sugerir que las teorías dentro de este ámbito deberían basarse en una perspectiva estratégicamente contingente, basada en la red.

The Role of Nonprofit Advocacy Organizations in Australian Democracy and Policy Governance El papel de la organizaciones sin ánimo de lucro en la democracia australiana y en la política gubernamental

Ruth Phillips

Australia, like many Western liberal democracies, has experienced an unprecedented shift toward market driven policy governance in the past decade, influenced heavily by the demands of globalization but also the dominance of conservative ideas of liberal democracy and market oriented neoliberalism. Al igual que muchas democracias liberales occidentales en la última década, Australia ha dado un giro sin precedentes hacia una política cada vez más marcada por la economía, influida de forma determinante por la exigencias de la globalización, pero también por el predominio del conservadurismo de la democracia liberal, y por un neoliberalismo claramente orientado hacia la economía. In this context nonprofit advocacy organizations (NPAOs) have not only been subject to criticism and a reduction in governmental support, but have had their legitimacy challenged and questioned. En este contexto, las organizaciones sin ánimo de lucro, no sólo han sido objeto de crítica y de una notable reducción del apoyo estatal, sino que han visto cómo se ha puesto en duda su legitimidad. This paper responds to an audible, visible, and highly contestable critique of NPAOs by exploring their contemporary place and role in Australian democracy. El presente trabajo pretende dar respuesta a la discutible crítica que han sufrido estas organizaciones, analizando su papel actual y el lugar que ocupan en la democracia australiana. This discussion relies on a review of some key ideas and theories of liberal democracy and an overview of the current Australian context in which NPAOs operate, particularly in regard to their participation in policy governance.

https://doi.org/10.1007/s11266-005-9000-2 Published online by Cambridge University Press

Esta discusión revisa algunas de las ideas y teorías principales de la democracia liberal y ofrece un panorama del contexto en el que operan actualmente las organizaciones sin ánimo de lucro, muy especialmente en lo relativo a la participación de las mismas en la política estatal. A key observation about how integral NPAOs are to ensure an active and open democracy challenges the current directions of Australian governance and suggests a need for reflection on what actually constitutes a fully functioning democracy that fits the demands of the twenty-first century. Una de las observaciones principales de cómo dichas organizaciones garantizan una democracia activa y transparente supone un auténtico reto para la forma de gobernar actual del estado australiano, y apunta a la necesidad de reflexionar sobre lo que realmente constituye una democracia altamente eficiente, capaz de adaptarse a las exigencias del siglo veintiuno.

Electronic Supplementary Material: Supplementary material is available for this article at http://dx.doi.org/10.1007/s11266-005-9000-2.

https://doi.org/10.1007/s11266-005-9000-2 Published online by Cambridge University Press